Várkonyi Benedek

Négykezes Camus-re

Interjú Ádám Péterrel

INTERJÚ - LIX. évfolyam, 36. szám, 2015. szeptember 4.

Mostanában mintha az újrafordítások korszakát élnénk. A régi – és sokáig bevált –, magyarul megjelent Shakespeare-drámák, Proust-kötetek, az *Ulysses,* a *Zabhegyező* után most Albert Camus *Közöny*ének új magyar fordítása készült el *Az idegen* címmel, ez Ádám Péter és Kiss Kornélia munkája (a mű első részét már közölte a *Nagyvilág*, a második részt szeptembertől fogja közölni). Míg az eredeti művek változatlan alakjukban élnek tovább évtizedeken, sőt évszázadokon át, a magyar – és más nyelvű – fordítások változnak, újabbak, „korszerűbbek” lesznek. Camus 1942-ben megjelent regényének ma már például négy angol fordítása létezik. Miért van szükség az újrafordításokra, mikor az olvasók „megszokták” a régieket?